

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

сборник учебно-методических материалов
для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Благовещенск 2017 г.

Печатается по решению
редакционно-издательского совета
филологического факультета
Амурского государственного университета

Яцевич Л.П., составитель

Инновационные технологии в профессиональной деятельности : сбор-
ник учебно-методических материалов для направления подготовки 45.03.02
«Лингвистика» / сост. Л.П. Яцевич. – Благовещенск : Изд-во АмГУ, 2017. –
12 с.

© Амурский государственный университет, 2017
© Кафедра иностранных языков, 2017

СОДЕРЖАНИЕ

1 Общие положения	4
1.1 Цели и задачи дисциплины	4
1.2 Содержание дисциплины	4
2 Методические указания по освоению дисциплины.....	5
2.1 Рекомендации по подготовке к лекционным занятиям	5
2.2 Рекомендации по подготовке к практическим занятиям	6
2.3 Рекомендации по организации самостоятельной работы	7
2.4 Рекомендации по работе с основной и дополнительной литературой.....	9
2.5 Рекомендации по подготовке к текущему контролю	10
2.6 Рекомендации по подготовке к сдаче зачета	10

1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины:

формирование готовности студентов к применению современных приемов, организационных форм и технологий, решению стандартных задач в будущей профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры.

Задачи дисциплины:

укрепление межпредметных связей цикла гуманитарных дисциплин;

организация информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области лингвистики и лингводидактики;

обучение работе с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями;

формирование умения решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры.

1.2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Лекции

№	Наименование темы	Содержание темы
1	2	3
1.	Инновационные процессы в российском образовании и профессиональной подготовке.	Образовательная система России. Социально-политическая компетенция или готовность к решению проблем. Информационная компетенция. Коммуникативная компетенция. Социокультурная компетенция. Готовность к образованию через всю жизнь.
2.	Реформирование системы высшего образования.	Государственная политика в области образования. Образовательные программы. Структура образования в России. Изменения в системе высшего образования России.
3.	Требования к подготовке выпускников по направлению подготовки «Лингвистика» в рамках компетентностного подхода к обучению.	Вступление России в Болонский процесс и подписание Болонского соглашения. Общие требования Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования. Функции Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования. Содержание Государственного образовательного стандарта высшего образования. Требования Государственного образовательного стандарта высшего образования

		к
1	2	3
		уровню владения компетенциями в рамках данного направления подготовки.

Практические занятия

1. Инновационные обучающие технологии в профессиональной подготовке лингвистов: Обоснование педагогических инноваций. Различия между учебными заведениями. Цели инновационного образования. Функции инновационного обучения.

2. Информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности лингвистов, переводчиков: Этапы перевода как процесса. Возможности использования информационных технологий на различных этапах переводческой деятельности. Компьютерные поисковые системы. Рассылки, переводческие сайты. Справочники по поиску в сети для переводчиков. Порталы, форумы. Программные текстовые редакторы. Электронные лингвистические словари, энциклопедии, библиотеки. Журналы, каталоги, глоссарии. Базы данных, тезаурусы и т.п.

3. Работа с электронными ресурсами как основа будущей конкурентоспособности и успешности: Возможности использования информационных технологий будущими переводчиками для овладения необходимыми профессиональными компетенциями. Электронные средства и интернет-ресурсы, используемые переводчиками для повышения скорости выполняемых переводов. Электронные средства и интернет-ресурсы, используемые переводчиками для повышения эффективности и качества выполняемых переводов.

2 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ «Инновационные технологии в профессиональной деятельности»

2.1 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ЛЕКЦИОННЫМ ЗАНЯТИЯМ

Лекционные занятия как элемент образовательного процесса должны включать следующие этапы: формулировку темы; указание основных изучаемых разделов или вопросов и предполагаемых затрат времени на их изложение; изложение вводной части; изложение основной части; краткие выводы по каждому из вопросов; заключение; рекомендации литературных источников по излагаемым вопросам.

На начальном этапе лекционного занятия называется основная тема лекции с краткой аннотацией предлагаемых для изучения вопросов. Преподаватель должен сообщить о примерном плане проведения лекции и предполагаемом распределении бюджета времени. Если очередное занятие является продолжением предыдущей лекции, кратко формулируются полученные ра-

нее результаты, необходимые для понимания и усвоения изучаемых вопросов. В вводной части кратко характеризуется место и значение данной темы в курсе, дается обзор важнейших источников и формулируются основные вопросы. Основная часть лекции имеет своей целью раскрытие содержания основных вопросов или разделов и определяется логической структурой плана лекции. Используются основные педагогические способы изложения материала: описание-характеристика, повествование, объяснение и др. Кроме того, преподаватель должен уметь использовать эффективные методические приемы изложения материала, обеспечивающие достаточно высокий уровень качества учебного процесса. В заключительной части лекции проводится обобщение наиболее важных и существенных вопросов, делаются выводы, формулируются задачи для самостоятельной работы обучающихся и указывается рекомендуемая литература. Оставшееся время используют для ответов на вопросы, задаваемых обучающимися, и для возможной дискуссии о содержании лекции.

Основные рекомендации по подготовке к лекциям:

Для понимания материала лекции и качественного его усвоения рекомендуется такая последовательность действий:

- после прослушивания лекции и окончания учебных занятий нужно сначала просмотреть и обдумать текст прослушанной лекции;
- при подготовке к следующему занятию необходимо внимательно ознакомиться с вопросами и найти в тексте лекции ответы;
- следует наметить план ответов и записать ответы в виде тезисов.

2.2 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

Практические занятия предназначены для углубленного изучения материала, рассмотренного на лекционных занятиях, и играют важную роль в выработке у студентов умений и навыков применения полученных знаний для решения практических задач.

Самостоятельная работа студентов в ходе подготовки к практическим занятиям включает:

- 1) Повторение лекционного материала.
- 2) Ознакомление с планом практического занятия и списком рекомендуемой литературы.
- 3) Формулирование ответов на поставленные вопросы в виде краткого конспекта.

При подготовке к практическому занятию обязательно требуется изучение основной и дополнительной литературы по теме занятия. Если обсуждаемый аспект носит дискуссионный характер, студенту следует изучить существующие точки зрения и выбрать тот подход, который кажется ему наиболее верным. При этом следует учитывать необходимость обязательной аргументации собственной позиции.

Во время практических занятий рекомендуется активно участвовать в обсуждении рассматриваемой темы, выступать с подготовленными заранее докладами и презентациями.

На практических занятиях студенты:

1) выступают с докладами по заранее определенным вопросам и дискуссионно обсуждают их между собой и преподавателем.

Необходимым условием является выработка умения у студентов формулировать грамотные выводы, выявлять причины и последствия в изменении исследуемых вопросов.

2) с целью реализации текущего и промежуточного контроля знаний опрашиваются устно и письменно.

При необходимости студенты получают от преподавателя консультации по вопросам учебного материала, решения задач, выполнения домашних заданий, использования основной, дополнительной литературы и других источников информации для самостоятельного изучения отдельных вопросов, подготовки докладов.

2.3 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Для теоретического и практического усвоения дисциплины большое значение имеет самостоятельная работа обучающихся, которая может осуществляться студентами индивидуально и под руководством преподавателя.

Самостоятельная работа предполагает самостоятельное изучение отдельных тем, дополнительную подготовку студентов к каждому лекционному и практическому занятиям.

Самостоятельная работа реализуется непосредственно в процессе аудиторных занятий, в контакте с преподавателем вне рамок расписания, а также в библиотеке, дома, при выполнении студентом учебных и творческих задач.

Цель самостоятельной работы обучающихся – научиться осмысленно и самостоятельно работать сначала с учебным материалом, затем с научной информацией; заложить основы самоорганизации и самовоспитания для привития умения в дальнейшем непрерывно повышать свою квалификацию.

Задачи самостоятельной работы:

- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических умений;
- углубление и расширение теоретических знаний;
- развитие познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;
- формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие исследовательских умений;
- закрепление и углубление полученных знаний, умений и навыков;

- приобретение новых знаний;
- осуществление подготовки к предстоящим занятиям и сдаче зачета.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, и становится активным самостоятельным субъектом учебного процесса.

Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Инновационные технологии в профессиональной деятельности» направлена на углубленное изучение вопросов, охватывающих основное содержание курса.

Итоги самостоятельной работы студенты представляют в ходе лекционных занятий в форме мини-докладов, на консультациях – в форме обсуждения содержания изученного материала с преподавателем.

В число видов работ, выполняемых студентами самостоятельно, входят: работа с обязательной и дополнительной литературой, рекомендованной по курсу, конспектирование основных положений, подготовка сообщений, докладов, анализ проблемных ситуаций, предлагаемых для самостоятельного изучения в аудитории и последующего коллективного обсуждения, работа по подготовке и проведению индивидуальных и групповых проектов.

При подготовке к практическим занятиям студентам необходимо ознакомиться со списком вопросов для обсуждения, изучить основную литературу, ответить на контрольные вопросы, приведенные в учебниках и учебно-методических пособиях, выполнить предусмотренные в них задания для самостоятельной работы.

Неотъемлемой частью самостоятельной работы студентов является выработка умения использовать справочную литературу (словари, лексиконы и т.д.), а также другие источники справочной информации в процессе подготовки к лекционным и практическим занятиям и выполнения индивидуальных заданий.

Основные формы (виды) самостоятельной работы представлены ниже.

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Форма (вид) самостоятельной работы
1	2	3
1.	Инновационные процессы в российском образовании и профессиональной подготовке.	Устный опрос.
2.	Реформирование системы высшего образования.	Устный опрос.
3.	Требования к подготовке выпускников по направлению подготовки «Лингвистика» в рамках компетентностного подхода к обучению.	Устный опрос.
4.	Инновационные обучающие технологии в профессиональной подготовке лингвистов.	Устный опрос.
5.	Информационно-коммуникационные технологии в	Устный опрос.

1	2	3
	профессиональной деятельности лингвистов, переводчиков.	
6.	Работа с электронными ресурсами как основа будущей конкурентоспособности и успешности.	Устный опрос. Тест. Подготовка к зачету.

Для успешного осуществления самостоятельной работы необходимы:

- 1) комплексный подход организации самостоятельной работы по всем формам аудиторной работы;
- 2) сочетание всех уровней (типов) самостоятельной работы, предусмотренных рабочей программой;
- 3) обеспечение контроля за качеством усвоения материала.

2.4 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАБОТЕ С ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ

Овладение методическими приемами работы с литературой - одна из важнейших задач студента.

Работа с литературой включает следующие этапы:

- 1) предварительное знакомство с содержанием;
- 2) углубленное изучение текста с преследованием следующих целей: усвоить основные положения; усвоить фактический материал;
- 3) логическое обоснование главной мысли и выводов;
- 4) составление плана прочитанного текста.
- 5) составление тезисов.
- 6) написание конспекта (в случае необходимости).

Методические рекомендации по составлению конспекта:

- 1) внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные термины;
- 2) выделите главное, составьте план;
- 3) кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;
- 4) законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. Записи следует вести четко, ясно.

В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре текста. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля.

Годы издания литературы не должны превышать пяти лет от года, в котором изучается дисциплины, при этом для периодических изданий такое требования составляет не более 1-2 лет.

Перечень учебно-методического обеспечения представлен в пункте 10 рабочей программы учебной дисциплины.

При этом студент может дополнить список литературы современными источниками, не представленными в списке рекомендованной литературы, и в дальнейшем использовать собственные подготовленные учебные материалы при написании рефератов, докладов, сообщений.

2.5 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ТЕКУЩЕМУ КОНТРОЛЮ

Текущий контроль по дисциплине осуществляется в следующих формах:

- устный опрос на проверку теоретических знаний,
- самостоятельная работа на проверку теоретических знаний,
- самостоятельные работы на решение задач,
- самостоятельные работы, включающие тестовые задания и задачи.

Устный опрос проводится в течение 30 минут с целью закрепления теоретического материала, проверки вопросов самостоятельного изучения.

Самостоятельные работы пишутся в течение 20-30 минут. Проверка практических навыков проводится с помощью самостоятельных работ на решение задач. Теоретические и практические знания обучающихся проверяются с помощью самостоятельных работ, включающих тестовые задания и задачи. Такие самостоятельные работы проводятся с целью подготовки студентов к сдаче зачета.

В рамках текущего контроля студент должен посещать все лекционные и практические занятия; активно работать и выполнять все необходимые задания; готовить доклады и выступать с ними; выполнять домашние задания; выполнять тестовые задания, направленные на проверку теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях, а также в ходе изучения основной и дополнительной литературы; самостоятельные работы, направленные на проверку практических навыков в решении задач, умении формулировать выводы.

Домашние задания предполагают выполнение ряда типовых задач, направленных на закрепление теоретических знаний и практических навыков.

Итоговый контроль предусматривает оценку уровня подготовленности студента по дисциплине посредством сдачи зачета.

2.6 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К СДАЧЕ ЗАЧЕТА

Промежуточный контроль проводится в виде зачета. Основанием для получения зачета является устный ответ на два вопроса.

Примерный список вопросов к зачету:

1. Образовательная система России.
2. Социально-политическая компетенция или готовность к решению про-

блем.

3. Информационная компетенция.
4. Коммуникативная компетенция.
5. Социокультурная компетенция.
6. Готовность к образованию через всю жизнь.
7. Государственная политика в области образования.
8. Образовательные программы.
9. Структура образования в России.
10. Изменения в системе высшего образования России.
11. Вступление России в Болонский процесс и подписание Болонского соглашения.
12. Общие требования Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования.
13. Функции Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования.
14. Содержание Государственного образовательного стандарта высшего образования.
15. Требования Государственного образовательного стандарта высшего образования к уровню владения компетенциями в рамках данного направления подготовки.
16. Обоснование педагогических инноваций.
17. Различия между учебными заведениями.
18. Цели инновационного образования.
19. Функции инновационного обучения.
20. Этапы перевода как процесса.
21. Возможности использования информационных технологий на различных этапах переводческой деятельности.
22. Компьютерные поисковые системы.
23. Рассылки, переводческие сайты.
24. Справочники по поиску в сети для переводчиков.
25. Порталы, форумы.
26. Программные текстовые редакторы.
27. Электронные лингвистические словари, энциклопедии, библиотеки.
28. Журналы, каталоги, глоссарии. Базы данных, тезаурусы и т.п.
29. Возможности использования информационных технологий будущими переводчиками для овладения необходимыми профессиональными компетенциями.
30. Электронные средства и интернет-ресурсы, используемые переводчиками для повышения скорости выполняемых переводов.
31. Электронные средства и интернет-ресурсы, используемые переводчиками для повышения эффективности и качества выполняемых переводов.

Критерии оценки ответа на зачете:

Оценка «зачтено»: глубокое знание теоретического материала, предусмотренного учебной программой; знание дефиниций, владение терминологией.

Оценка «не зачтено»: несоответствие содержания ответа поставленному вопросу или отсутствие ответа; обнаружение пробелов в знании материала, предусмотренного программой; допущение принципиальных ошибок при ответе.

NB! В процессе обучения необходимо учитывать: уровень познавательной самостоятельности студента; уровень организованности в учении; качество знаний, умений и навыков.